

171: Unlimited Spanish Podcast

Latinismos

- *¿Sabes lo que te digo? ¡Campus Diem!*
- *Creo que quieres decir Carpe Diem*
- *Ahhh...Eso, perdón...*

¡Hola a todos! Soy Òscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a hablar español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio:

- Nos vamos a poner intelectuales. Vamos a aprender algunos latinismos que se utilizan en el español.
- A continuación, una pequeña lección de punto de vista donde practicaremos el vocabulario visto en el episodio de hoy.

Recuerda que puedes conseguir el texto del episodio en:

Испанский через истории

Латинизмы

- *Знаешь, что я тебе скажу? ¡Campus Diem!*
- *Думаю, ты имеешь в виду «Carpe Diem»*
- *Ааа, точно. Извини...*

Привет всем! Я Оскар, основатель unlimitedspanish.com. Я хочу помочь тебе говорить по-испански свободно. Говорить по-испански это проще, чем кажется! Просто используй адекватные материалы и техники.

Сегодня в эпизоде:

- Поиграем в интеллектуалов. Мы узнаем несколько латинизмов, использующихся в испанском.
- Далее небольшой урок точки зрения, где мы попрактикуем лексику, которую видели в сегодняшнем эпизоде.

Не забудь, что можно получить тексты эпизодов на:

www.language-efficiency.com/unlimited-spanish-podcast

De acuerdo. Como decía, hoy vamos a hablar un poco de los latinismos en el español, pero...Primero de todo... ¿qué es un latinismo?

En esencia es una palabra o expresión que proviene del latín. El latín es una antigua lengua que se extendió por todo el imperio romano. Esta lengua es la base de las lenguas románicas como el español, portugués, italiano, catalán o francés.

Algunas de estas expresiones son muy conocidas, pero otras son utilizadas sobretodo para impresionar o para intentar parecer más inteligente. No obstante, es cierto que muchas se utilizan en ámbitos técnicos, como por ejemplo en el campo jurídico.

Mi idea para este episodio es presentarte algunas de las palabras o expresiones más conocidas que provienen del latín. Algunas están tan integradas en el español que pocos dirían que provienen del latín.

Итак, как я говорил, сегодня мы немного поговорим о латинизмах в испанском, но ... прежде всего... что такое латинизм?

По сути, это слово или выражение из латыни. Латынь – древний язык, который распространился по всей римской империи. Этот язык – основа всех романских языков, таких как испанский, португальский, итальянский, каталонский или французский.

Некоторые из этих выражений широко известны, но другие используются в основном, чтобы произвести впечатление или показаться более умным. Однако верно и то, что многие используются в технических кругах, как, например, в юридической сфере.

Задумка для этого эпизода – представить некоторые из самых известных из слов или выражений, происходящих из латыни. Некоторые настолько интегрированы в испанский, что немногие знают, что они идут от латыни.

171: Unlimited Spanish Podcast

Bien. Vamos a ver algunos ejemplos:

Alumni

Se refiere, como seguro que sabes, a los antiguos alumnos de una institución académica. Y continuando en el ámbito académico, tenemos:

Campus

Esta palabra literalmente quiere decir campo y se refiere a un terreno plano. Se utiliza mucho en el ámbito universitario para designar las zonas donde hay parques o jardines o simplemente espacio abierto.

Currículum

Seguro que sabes esta. La palabra currículum es ampliamente utilizada y es donde resumimos nuestra experiencia laboral y logros académicos. Normalmente enviamos currículums a las empresas para encontrar trabajo. Algunas personas utilizan un exceso de creatividad para

Испанский через истории

Итак, посмотрим не несколько примеров:

Алюмни

Это, как ты знаешь, относится к ученикам древних академических учреждений. И продолжая академическую тему, мы имеем:

Кампус

Это слово буквально означает «поле» и подразумевает кусок земли. Оно часто используется в университетских кругах, чтобы обозначить зоны с парками, садами или просто открытое пространство.

Куррикулум

Уверен, что это ты знаешь. Слово currículum широко используется – это то, где мы обобщаем наш трудовой опыт и учебные достижения. Обычно мы рассылаем «куррикулум» в компании, чтобы найти работу. Некоторые используют слишком бурную фантазию для

171: Unlimited Spanish Podcast

escribir su currículum. Es decir, exageran en lo que escriben, pero eso es otra historia :)

Vale, vamos a ver otro latinismo que espero que no tengas que utilizar nunca:

Habeas corpus

Esta es una expresión jurídica que define un derecho de toda persona arrestada. Vamos a suponer, y esperemos que nunca pase, que te arresta la policía y te encierra en una celda. Habeas Corpus significa que tienes derecho a que inmediatamente un juez examine si la detención es correcta o no. Con esto se intenta evitar arrestos y detenciones arbitrarias asegurando derechos básicos. Otra cosa es que se cumpla.

Credo

El credo es el conjunto de ideas, principios o convicciones de una persona o grupo. Se utiliza habitualmente de forma religiosa, aunque no de forma exclusiva. Por ejemplo:

Испанский через истории

написания своего резюме. То есть преувеличивают то, что пишут. Но это другая история.

Ладно, посмотрим не другой латинизм, который, надеюсь тебе никогда не придётся использовать.

Хабеас корпус

Это юридическое выражение, которое определяют право арестованного. Представим, и будем надеяться, что этого не произойдёт, что тебя арестовывает полиция и запирает в камере. Хабеас корпус означает, что у тебя есть право на то, чтобы судья немедленно решил, правомерно ли твоё задержание. Этим пытаются предотвратить произвольные аресты и задержания. Другое дело, соблюдается ли это.

Кредо

Кредо — это набор идей, принципов, убеждений человека или группы. Обычно используется в религиозном смысле, но не только. Например:

171: Unlimited Spanish Podcast

El credo de esta empresa es “el cliente siempre tiene la razón”

Desiderátum

Esta expresión es bastante culta y define un deseo, proyecto, sueño, etc. que aún no se ha cumplido. Por ejemplo:

La paz en algunas zonas del mundo es un desiderátum de mucha gente.

No es difícil de recordar porque deseo se parece a desiderátum. Por otra parte, suena bastante intelectual y es posible que encuentres nativos que no la entiendan. Vamos a ver la siguiente expresión que sí que se utiliza bastante:

Divo o diva

Es una adaptación de la palabra en latín divus, que indica “divinidad”. Se usa en el mundo del espectáculo para alguien muy importante. Por ejemplo:

Испанский через истории

Кредо этой компании «клиент всегда прав»

Десидератум

Это довольно культурное выражение, определяющее неосуществленное пока желание, проект, мечту и т.д:

Мир в ряде территорий планеты – десидератум для многих людей.

Несложно запомнить, почему “deseo” (желание) похоже на “desiderátum”. С другой стороны, это звучит довольно заумно и вероятно есть носители языка, которые тебя не поймут. Давай посмотрим на другое выражение, которое точно используется часто.

Диво или дива

Это адаптация латинского слова “divus”, что указывает на «божественность». Используется в мире представлений для кого-то очень важного. Например:

171: Unlimited Spanish Podcast

La diva de la opera italiana cantó espléndidamente.

Es curioso que se utilice en ciertas situaciones para indicar que alguien se cree muy importante. Por ejemplo:

Desde que tiene el título universitario, Mariano va de divo por la vida. Se piensa que lo sabe todo.

Lógicamente, también se puede usar en femenino: ir de diva.

Dúplex

Significa que contiene dos veces una cantidad. Se usa mucho en las viviendas de dos plantas. Por ejemplo:

Vivo en un dúplex y por tanto tengo mucho sitio, pero mis invitados a veces se pierden

Exabrupto

Originariamente significa “de repente”. En español se utiliza cuando alguien hace un gesto brusco o dice algo con demasiada intensidad. Por ejemplo:

Испанский через истории

Дива итальянской оперы пела восхитительно.

Забавно, что оно используется в ситуациях, для описания человека, считающего себя важным. Например:

С тех пор, как у Мариано университетский титул, он ходит дивой. Считает, что всё знает.

Это можно использовать и в женском роде: ходить дивой

Дуплекс

Означает, что одно количество повторяется дважды. Часто используется в двухэтажном жилье. Например:

Я живу в дуплексе, а поэтому у меня много места, но мои гости иногда теряются.

Ex abrupto

Изначально означает «внезапно». В испанском оно используется, когда кто-то делает резкий жест или говорит что-то слишком интенсивно. Например:

171: Unlimited Spanish Podcast

La entrevista con el famoso actor de telenovela estuvo llena de exabruptos del entrevistado. No le gustaron las preguntas.

Carpe Diem

Esta expresión es bastante conocida y literalmente significa “toma el día”. En otras palabras, aprovecha el momento. La idea es no dejar pasar el tiempo que tenemos y disfrutar de los placeres de la vida sin pensar demasiado en el futuro. Un ejemplo:

- *El curso que viene tengo que estudiar un máster y será difícil.*
- *¡Carpe Diem amigo! Aún tienes todo el verano por delante. ¡Así que disfruta!*

Muy bien. Ya hemos visto algunos latinismos, pero en el futuro vamos a ver algunos más.

Bueno...y... ¿Qué piensas? ¿Hablar con ciertos latinismos es un desiderátum en tu caso? ¿O quizás simplemente tu “credo” es conversar de la forma más simple posible?

Испанский через истории

Известный актер сериалов при даче интервью обрывал вопросы. Они ему не нравились.

Carpe Diem

Это довольно известное выражение и буквально означает «возьми день». Другими словами «лови момент», «живи настоящим». Идея в том, чтобы не упустить время и получать удовольствие от жизни, не сильно заботясь о будущем. Например:

- *На следующем курсе мне нужно получить магистра, это будет непросто.*
- *Carpe Diem, дружище! У тебя впереди целое лето. Поэтому наслаждайся!*

Отлично. Мы увидели некоторые латинизмы, но в будущем увидим ещё несколько.

Ну, что думаешь? Говорить, используя латинизмы, это десидератум в твоём случае? Или может твоё кредо – общаться наиболее простым способом? Пока не ходишь

171: Unlimited Spanish Podcast

Mientras no vayas de divo o diva con tus conocimientos sobre estas expresiones, todo estará bien :)

PUNTO DE VISTA

Perfecto. Ahora vamos a pasar a hacer un pequeño punto de vista. Así podrás practicar la gramática de forma intuitiva y sin memorizar nada.

Te voy a contar una misma historia dos veces, pero cambiando alguna cosa gramatical en la segunda vez. De esta manera, podrás observar cómo cambia un cierto aspecto gramatical. Es una técnica que utilizo de forma intensiva en mis cursos. Solo tienes que escuchar y disfrutar :)

Pasado, tercera persona.

Para Adolfo era un **desiderátum** encontrar un buen trabajo tal y como estaba la economía. A veces se desesperaba y lanzaba **exabruptos** contra los políticos causantes de la crisis. No obstante, intentaba ser positivo y por eso enviaba frecuentemente **currículums** a diferentes empresas.

Испанский через истории

дивой со своими знаниями этих выражений, всё будет в порядке.

ТОЧКА ЗРЕНИЯ

Замечательно. Теперь перейдём к выполнению небольшой «точки зрения». Ты сможешь тренировать грамматику интуитивным способом, ничего не заучивая.

Я расскажу тебе одну и ту же историю дважды, но меняя что-то в грамматике во второй раз. Так ты сможешь наблюдать, как меняется определённый грамматический аспект. Эту технику я интенсивно использую в своих курсах. Нужно просто слушать и наслаждаться.

Прошедшее время, третье лицо.

Для Адольфо в такой экономической ситуации найти хорошую работу было «десидератум». Порой он отчаивался и отвечивал «es abrubtos» в адрес политиков, ответственных за кризис. Но он пытался быть позитивным и потому часто рассылал куррикулум в разные фирмы.

171: Unlimited Spanish Podcast

Un día, volviendo de la reunión anual **alumni** de antiguos alumnos, encontró a un viejo amigo saliendo del Campus.

“¡Hombre, Carlos! ¡Tú por aquí!”, le dijo Adolfo.

Carlos era un tipo especial, ya que su **credo** era simplemente “nunca preocuparse por nada”. “Carpe Diem!”, solía decir.

Incluso cuando lo arrestaron durante las protestas estudiantiles, no exigió el **habeas corpus**. Carlos nunca parecía preocuparse por el futuro y por ese motivo Adolfo lo admiraba.

Lo que no sabía es que Carlos vivía en un apartamento **dúplex** con un millón de dólares en el banco debido a una herencia que recibió a los 18 años. Por eso siempre estaba tan tranquilo.

Ahora cambiamos a **presente, segunda persona**. Vamos a tomar el punto de vista de alguien que habla con Adolfo y le explica la historia.

Para ti es un **desiderátum** encontrar un buen trabajo tal y como está la economía. A veces te desesperas y lanzas **exabruptos** contra los políticos causantes de la crisis. No obstante, intentas ser positivo y por eso envías frecuentemente **currículums** a diferentes empresas.

Испанский через истории

Однажды, возвращаясь с ежегодного собрания «алюмни» бывших одноклассников, в кампусе, он встретил старого друга. «Эй, Карлос! Ты?! Здесь?!», сказал Адольфо. Карлос был особенный тип, поскольку его кредом было «просто никогда ни о чём не париться». «Carpe Diem», говаривал тот. Даже когда его арестовали в ходе студенческих протестов, он не требовал «Хабеас Корпус». Карлос, казалось, никогда не переживал насчёт будущего, и по этой причине Адольфо им восхищался. Он знал то, что Карлос жил в квартире-дуплексе с миллионом долларов в банке благодаря наследству, полученному в 18 лет. Поэтому он всегда был так спокоен.

Теперь изменим на **настоящее, второе лицо**. Встанем на место кого-то, кто говорит с Адольфо и рассказывает ему это историю.

Для тебя в такой экономической ситуации найти хорошую работу это «десидератум». Порой ты отчаиваешься и отвечаешь «es abrubtos» в адрес политиков, ответственных за кризис. Но ты пытаешься быть позитивным и часто шлёшь куррикулум в разные фирмы.

171: Unlimited Spanish Podcast

Un día, volviendo de la reunión anual **alumni** de antiguos alumnos, encuentras a un viejo amigo saliendo del Campus. “¡Hombre, Carlos! ¡Tú por aquí!”, le dices.

Carlos es un tipo especial, ya que su **credo** es simplemente “nunca preocuparse por nada”. “Carpe Diem!”, suele decir. Incluso cuando lo arrestaron durante las protestas estudiantiles no exigió el **habeas corpus**. Carlos nunca parece preocuparse por el futuro y por ese motivo lo admiras. Lo que no sabes, Adolfo, es que Carlos vive en un apartamento **dúplex** con un millón de dólares en el banco debido a una herencia que recibió a los 18 años. Por eso siempre está tan tranquilo.

Muy bien, este es el final de este pequeño punto de vista. En el ejercicio puedes ver ligeros cambios de persona y de tiempo. Aunque son sutiles, te puede ayudar a recordar como cambia la gramática de forma intuitiva. Esta técnica y otras las utilizo en mis cursos que puedes encontrar en:

<https://language-efficiency.com/courses/>

Испанский через истории

Однажды, возвращаясь с ежегодного собрания «алюмни» бывших одноклассников, в кампусе, ты встречаешь старого друга. «Эй, Карлос! Ты?! Здесь?!», говоришь ты. Карлос - особенный тип, поскольку его кредо «просто никогда ни о чём не париться». «Carpe Diem», говаривал тот. Даже когда его арестовали в ходе студенческих протестов, он не требовал «Хабеас Корпус». Карлос, казалось, никогда не переживает насчёт будущего, и по этой причине ты им восхищаешься. Ты знаешь то, что Карлос живёт в квартире-дуплексе с миллионом долларов в банке благодаря наследству, полученному в 18 лет. Поэтому он всегда так спокоен.

Отлично. Это конец этой небольшой точки зрения. В этом упражнении ты можешь увидеть незначительные изменения в лице и времени. Хоть они и тонкие, это может помочь интуитивно запомнить, как изменяется грамматика. Эту технику я использую в своих курсах:

171: Unlimited Spanish Podcast

Cada curso es un programa completo para ayudarte a llevar tu nivel de español un gran paso hacia adelante.

El principal objetivo es automatizar al máximo lo que hablas.

¡Muy bien! Este es el final de este episodio. Ahora ya puedes impresionar a algún nativo con este tipo de expresiones :)

¡Qué vaya bien la semana!

Испанский через истории

Каждый курс — это законченная программа, чтобы помочь тебе вывести твой испанский на шаг вперёд.

Главная цель — максимально автоматизировать речь.

Отлично. Это конец эпизода. Теперь ты можешь впечатлить носителя языка такого рода выражениями.

Хорошей тебе недели!